

姉妹都市オデーサ市の犠牲者に哀悼の意を表します

3月に入りロシア軍によるオデーサ市へのミサイル攻撃が一層激しくなり、多くの犠牲が出ています。オデーサ市によれば、3月2日の攻撃では、生後4か月の乳児を含む6名の幼い子どもを始め、12名が亡くなりました。3月15日にも攻撃があり、レクリエーション施設、民家、ガソリンスタンド、低圧ガスパイプライン、救急車や消防車が被害を受け、市民のために命がけで任務にあっていた救助隊員を含む21名が亡くなりました。この攻撃では、オデーサ市の前副市長であるセルギー・テトウユヒン氏も、ご逝去されました。同氏は、横浜にも2度来訪いただき、オデーサ市の復旧・復興に向けて大きな貢献をされました。



このような悲惨な出来事に直面しているオデーサ市民の皆さまに対し、深い哀悼の意を表するとともに、ウクライナの地に、一刻も早く平和な日々が戻ることを祈念し、横浜みなと博物館に展示されている、オデーサ市との友情の証である“アンカーハート”の前で、本市を代表して、城副市長と橋本国際局長が献花を行いました。



Our condolences to the victims in our sister city of Odesa

Missile attacks on Odesa by the Russian military this month have claimed several lives. According to Odesa, the attack on March 2nd killed 12 people, six of whom were young children, including a four-month old infant. Another attack took place on March 15, damaging a recreation facility, private homes, a gas station and low-pressure gas pipeline, ambulances, and fire trucks. The attack resulted in 21 deaths, including rescue workers who were assisting residents. Among the dead in the attack was former Deputy Mayor of Odesa Sergiy Tetyukhin. Mr. Tetyukhin visited Yokohama twice during his tenure, and was dedicated to the recovery and reconstruction of Odesa.

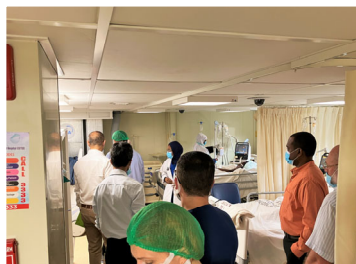
The City of Yokohama offers its deepest condolences to the people of Odesa who are facing these tragic events. As a gesture on behalf of the city to express our condolences and wish that peace will return to Ukraine and the world as soon as possible, Yokohama Deputy Mayor Shiro and International Affairs Bureau Director General Hashimoto have placed flowers before the “Anchor Heart,” a symbol of Yokohama and Odesa’s friendship that is displayed at the Yokohama Port Museum.

オデーサ市と復興への協力に関する対面の協議を行いました！

令和6年1月、ケニアのモンバサにて、オデーサ市とウクライナの復旧・復興等に関する協議を行いました。オデーサ市パブロ・ヴーゲルマン副市長らが、ケニア・モンバサを訪問する手続きが整っていることを受け、横浜市国際局職員が同時期にモンバサに赴き、協議が実現したものです。医療がひっ迫しているオデーサ市は、短期間で医療施設を構築できるマイクロホスピタルに高い関心を寄せており、モンバサ市内のマイクロホスピタルの運用状況を共に視察しました。このモンバサ市内のマイクロホスピタルには、横浜市内企業の(株)Sanseiの医療コンテナが活用されています。



令和5年3月に本市は、オデーサ市とインフラ復興等への協力に関する覚書を締結しており、引き続き市内企業やJICA等と連携して復旧・復興に向けて、協力を進めます。



Meeting with Odesa in Mombasa! Discussing postwar recovery cooperation

In January 2024, Yokohama and Odesa representatives met to discuss efforts towards the recovery and reconstruction of the city and greater Ukraine. Upon learning that Odesa’s Deputy Mayor Pavlo Vugelman was preparing to visit Mombasa, Kenya, International Affairs Bureau personnel seized the opportunity to meet him there for discussions. With its medical care systems under pressure, Odesa has shown a keen interest in “micro hospitals,” temporary facilities which can be assembled quickly. Representatives from both cities visited a micro hospital in Mombasa to observe one in operation. These micro

hospitals utilize shipping containers that have been converted into mobile medical clinics by Yokohama-based Sansei Corporation. In March 2023, Odesa and Yokohama signed an MOU agreement on technical cooperation to drive sustainable urban development, and we intend to continue collaborating with local companies in Yokohama and JICA to promote post-war recovery and reconstruction projects.

横浜市ウクライナ支援
ポータルサイト
Yokohama Ukraine
Support page:



オデーサ市副市長が横浜市を訪問しました！

JICA事業で来日したオデーサ市パブロ・ヴーゲルマン副市長が、2月16日に横浜市を訪問しました。横浜では、みなとみらい地区で都市づくりについて視察し、横浜みなと博物館においては、オデーサ市から寄贈された錨のオブジェ（アンカーハート）が展示されている様子などを見学しました。



横浜市城副市長との面会では、ヴーゲルマン副市長から、これまでの横浜市や企業等の支援に対する感謝の言葉が述べられるとともに、両者で、今後の復旧・復興に向けた協力や、戦禍を逃れて横浜に避難しているウクライナの方々への支援について意見交換を行いました。

Deputy Mayor of Odesa visited Yokohama City!

Mr. Pavlo Vugelman, Deputy Mayor of Odesa, visited Yokohama City on February 16, as part of a JICA project. In Yokohama, he observed urban development in the Minato Mirai district and visited the Yokohama Minato Museum, where the Anchor Heart, an objet d'art donated by the City of Odesa is on display.

During the meeting with Mr. Shiro, Deputy Mayor of Yokohama City, Mr. Vugelman expressed his gratitude for the support provided by the City of Yokohama and businesses to date, and both parties exchanged views on cooperation for future recovery and reconstruction, and support for Ukrainian citizens who have fled the war and taken refuge in Yokohama.



きっかけはTICAD:都筑・ボツワナ交流10周年記念動画～言葉を越えた子どもたちの交流

茅ヶ崎小学校（都筑区）と、アフリカ南部に位置するボツワナ共和国ベン・テマ小学校との絵画を通じた文化交流が今年で10周年を迎えました。これを記念して、両国大使館、JICA、無償で輸送協力いただいている日本通運株式会社をはじめ、事業をつないできた関係者の皆様への感謝を込めて、10周年記念動画を制作しました。両国での児童画展の様子や、両校の子どもたちの学校生活及びオンライン交流の様子が収録されています。これからの子どもたちのグローバル教育への思いが詰まった貴重な映像です。是非ご覧ください。

（動画制作：都筑区地域振興課）



Video: Botswana, Yokohama schools celebrate 10 years of exchange

<https://www.youtube.com/watch?v=XiJHGKIp220>

Children enrolled at Chigasaki Elementary School and Ben Thema Primary School create artwork to share with each other every year. This year we produced a video to celebrate 10th anniversary of the program.

*Special thanks to both embassies, JICA, Nippon Express Co., Ltd. (who waived delivery costs), and many others for their support.

Explore the children's art, daily school life, and online exchange in the video, accessible via the QR code →

